

Estudiu histórico-etimolóxicu de la toponimia mayor del términu municipal d'Ordás (Llión)

A historical-etymological study of the major place-names of Ordás (León)

Fernando ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA

Universidá d'Uviedo

balbuena@uniovi.es

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0003-0345-6911>

Resume:

Nesta contribución proponse ou revísase la etimoloxía de los topónimos mayores del municipiu lliónés d'Ordás na súa forma popular y autóctona, poniendo atención particular no tiempu (y na llengua) na que se produz la toponimización de las unidades estudiadas, asina cumo na distinción –cuando yía relevante– entre la etimoloxía y la motivación toponímica.

Palabras clave: toponimia, etimoloxía, toponimización, motivación toponímica, Ordás.

Abstract:

In this paper a proposal –or a review– is made for the etymology of the autochthonous major place-names of the municipality of Ordás (León). Particular attention is paid to the time at which toponymization of these units occurred (and to the language in which it occurred), as well as to the distinction –when relevant– between etymology and toponymic motivation.

Keywords: toponymy, etymology, toponymization, toponymic motivation, Ordás.

1. Obxect u y propósiu del estudiu

La toponimia mayor de la provincia de Llión fuei obxect u d'abondos estudios etimolóxicos de detalle (véase una compilación bibliográfica en García Arias, 2010: 73-80) y tamién de dalguna obra d'alcance más extensu (García Martínez, 1992). Menos atención académica recibíu hasta agora la recoyida de las formas orales populares d'esa toponimia (García Arias, 2010: 76-77; Álvarez-Balbuena García, 2012).

Cono presente artículu –necesariamente una contribución menor– quiero llevar alantre un estudiu toponímicu que nun ignore las formas orales de tradición popular, sinón que, al contrariu, las tome precisamente cumo obxect u del estudiu lingüísticu (Álvarez-Balbuena García, 2012: 192-193). Amás, con esti trabayu quiero poner en práctica una pescuda etimolóxica que precise –na medida de lo posible– la

época d'acuñación de los topónimos (y, portanto, la llengua na que ñacienon), a fin de superar la práctica ahistórica –ontavía habitual por de más entre nós– de remitir directamente y solamente al llatín (y con él al árabe, al góticu ou a dalguna llengua prerromana) la etimoloxía de la totalidá del corpus toponomásticu estudiáu, ignorando la evidencia –outramiente, clara en teoría pa cualquiera toponimista romance– de que muchos de los topónimos estudiaos nun ñacienon en llatín (nin nas outras llenguas citadas), sinón nun momentu históricu bien posterior y yá nuna llengua románica. Cumo tercer propósiu, con esti artículu quiero proponer la etimoloxía y la motivación de dalgún topónimu mayor que –que you conoza– nun fuenon postuladas hasta agora y, amás, precisar las d'outros que yá recibenon l'atención de los etimólogos, diferenciando siempre que sea relevante entre la

pescuda de la etimoloxía (el signu ou signos lingüísticos a los que remite, n'orixe, el topónimo)¹ y la de la motivación (la razón semántica concreta de l'aplicación d'esi ñombre a un elemento xeográfico determináu), dous conceptos que non siempre se distinguen nos estudos de toponomástica y que pueden suscitar problemas bien distintos a quien encara'l llabor d'elucidar l'orixe de los topónimos. En fin, pa poner en práctica y desenvolver estas tres premisas de tipu metodoloxícu, voi limitar xeográficamente l'estudiu toponímicu a un único términu municipal de la zona centro-septentrional de la provincia de Llión: el d'Ordás. L'acoutar l'ámbitu territorial del estudiu a un único municipiu yía una decisión arbitraria que nun tien más finalidá que la de limitar la extensión d'esti artículo p'axustalu a las dimensiones establecidas pola revista que lu acueye. Con todo y con eso, nun yía raro que nos estudos de toponimia de la ñuesa contorna xeográfica se tome'l términu municipal como unidá territorial de referencia (Gago Pérez, 1999; García Arias, 2000; Busto Gutiérrez, 2005; Andrés, 2008; Concepción Suárez, 2012), cousa que yía particularmente frecuente nel ámbitu gallegu (Boullón Agrelo, 2010), onde yía una práctica de plena actualidá (Porto Dapena, 2014; Méndez, 2016; Cabeza Quiles, 2018; Marqués Valea, 2018; López Boullón, 2019).

El municipiu d'Ordás –oficialmente “Santa María de Ordás”– está compuestu por ñueve lugares con categoría oficial de tales: *Calleju* –oficialmente “Callejo de Ordás”–, *Formigones*, *Hadraos* –oficialmente “Adrados de Ordás”–, *Ruicastrillu* –oficialmente “Riocastrillo de Ordás”–, *Santa María* –oficialmente “Santa María de Ordás”–, *Santivañes* –oficialmente “Santibáñez de Ordás”–, *Selga* –oficialmente “Selga de Ordás”–, *Villapodambre* y *Villarodrigo* –oficialmente “Villarodrigo de Ordás”– (Junta de Castilla y León, 2007: 62).²

1 La propuesta etimolóxica presentará, primeiro, el signu ou los signos lingüísticos nos que s'orixina'l topónimo, pero podrá remitir, sucesivamente, a una ou más fases etimolóxicas anteriores, presentando en conxuntu una cadena etimolóxica retrocesiva de diferentes estadios históricos y llenguas.

2 Los ñombres populares de los lugares y el municipiu d'Ordás sacónense n'entrevistas a la poboación local feichas entre los

No 1789 formaban el “Concejo de Ordas” namás cinco lugares: “Adrados”, “Callejo”, “Santa María”, “Santibáñez” y “Villa-Rodrigo”. Naquel momentu “Formigones”, “Selga” y “Villapodambre” pertenecían al “Concejo de Luna de abaxo” (Floridablanca, 1789a: 340, 344), mentres que “Ruy de Castrillo” yera de xurisdicción señorial (Floridablanca, 1789b: 601). L'agregación de todos estos nuclios fuei paulatina y estendiéuse hasta la década del 1920, cuando Formigones y Villapodambre se segregaron del municipiu de Soutu y Amíu –al que pertenecían nestoncias– pa incorporase al términu municipal d'Ordás (Ministerio de Administraciones Públicas, 2008: 181).³ Depués d'outras vicisitudes nas qu'agora nun yía posible entrar, no nomenclátor oficial del año 1950 yá figura'l términu municipal conas mesmas entidades de poboación que tien güei (Instituto Nacional de Estadística, 195?: 44).

Los ñombres populares del municipiu y de los sous ñueve lugares actuales constitúin el micro-corpus toponímicu que va ser obxectu d'esti trabayu. A fin d'asentar con solidez las propuestas etimolóxicas y de determinar dalgunos aspectos de la evolución histórica d'estos topónimos, preséntanse tamién –encabezando cada apartáu– las compilaciones de los testimonios medievales de cadagunu de los ñombres

años 2015 y 2019 en Formigones, Ruicastrillu, Hadraos, Calleju y Santa María pol autor d'esti artículo, por Andrés Menéndez Blanco y por José Ignacio Suárez García dentro de la campaña de recoyida de la toponimia mayor popular de la provincia de Llión que lleva alantre l'asociación El Teixu, Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa. La trescripción de los topónimos d'Ordás sigue los criterios expuestos n'Álvarez-Balbuena García, Menéndez Blanco y Rodríguez Riesgo (2020: 3-9).

3 En verdá, la historia de la composición del términu municipal d'Ordás fuei mucho menos linial de lo que s'esboza iquina, y tuvo bien d'altas y baxas. Según se ve en Diputación Provincial (1836) y en Madoz (1848: 225), nas décadas del 1830 y del 1840 formaban el municipiu (“Ayuntamiento 121” na primera obra; “Sta. María” na segunda) los lugares de “Adrados”, “Callejo”, “Mataluenga”, “Las Omañas”, “Paladin”, “Pedregal”, “Riocastrillo”, “San Martín de la Falamosa”, “Santa María de Ordás”, “Santiago del Molinillo”, “Santibáñez de Ordás”, “Selga”, “Sorribos” y “Villarodrigo y su Anejo”. A finales de la década siguiente, las entidades que componían el términu municipal de “Santa María de Ordás” yeran yá solamente “Adrados”, “Callejo”, “Río Castrillo”, “Santa María de Ordás”, “Santibáñez”, “Selga” y “Villarodrigo” (Comisión de Estadística General del Reino, 1858: 417; Pedrosa Gómez, 1863: 68).

estudiaos. Estas series toponímicas documentales –que nun pretenden ser exhaustivas– ofrecen una muestra representativa del rexistru medieval de los topónimos que se someten a estudiu.

2. Ordás

Cumo quedóu dicho más arriba, *Ordás* yía'l topónimu popular que da ñombre al términu municipal, llamáu oficialmente güei (y dende'l siegru XIX) “Santa María de Ordás” por extensión –abusiva– de la denominación de la súa capital.

El rexistru medieval d'esti topónimu yía abundante y antiguu, porque hai testemuñu d'él dende'l siegru IX:

- ca. 876 – “Ordas” (CO 43)
- 905 – “Ordas” (CO 67)
- 906 – “Ordas” (CO 72)
- 934 – “Ordas” (CEL1 107, 108, 109)
- 969 – “Ordas” (MC1 1)
- 976 – “Ordas” (CO 116)
- 1008 – “Ordase” (MOD1 140)
- 1019 – “Ordas” (MOD1 190)
- 1024 – “Ordasse” (MOD1 249)
- 1026 – “territorio Ordasense” (MOD1 261)
- 1027 – “Ordas” (MOD1 263)
- 1036 – “Ordas” (CO 154)
- 1101-1130 – “Ordas” (LTO 458)
- 1105 – “Ordas” (COU1 65)
- 1121 – “Ordas” (MC1 23)
- 1122 – “Ordas” (CO 367-368)
- 1128 – “Ordas” (CO 377)
- 1155 – “Ordas” (MC1 36)
- 1176 – “Ordas” (MC1 40)
- 1177 – “Ordas” (MOD2 115)
- 1181 – “Ordas” (CL5 507)
- 1182 – “Ordas” (CL5 527)
- 1187 – “Ordas” (CL5 593)
- 1189 – “Ordás” (CSMA 78)
- 1189 – “Ordás” (CSMA 79)
- 1189 – “Ordás” (CSMA 80)
- 1193 – “Ordás” (CSMA 86)
- 1193 – “Ordás” (CSMA 86)
- 1193 – “Ordás” (CSMA 87)
- 1193 – “Ordás” (CSMA 87)
- 1193 – “Ordax” (MC1 53)
- 1199 – “Ordas” (CL6 112)
- 1199 – “Ordas” (CL6 113)
- 1199 – “Ordas” (CL6 116)
- 1200 – “Ordas” (CL6 124)
- 1201 – “Ordas” (MC1 70)
- 1202 – “Ordas” (MOD2 136)
- 1202 – “Ordas” (CL6 136)
- 1202 – “Ordas” (MC1 71)
- 1203 – “Ordax” (CL6 150)
- 1207 – “Ordas” (MOD2 145)
- 1209 – “Ordas” (AIX 334)
- 1215 – “Ordas” (AIX 420)
- 1215 – “Ordas” (CL6 263)
- 1216 – “Ordas” (MOD2 172)
- 1216 – “Ordas” (CL6 319)
- 1221 – “Ordas” (MC1 129)
- 1222 – “Ordás” (CSMA 114)
- 1225 – “Hordas” (MC1 152)
- 1225 – “Hordas” (MC1 153)
- 1225 – “Hordas” (MC1 154)
- 1225 – “Hordas” (MOD2 202)
- 1226 – “Hordas” (MC1 165)
- 1227 – “Ordas” (MC1 176)
- 1227 – “Ordas” (MC1 177)
- 1229 – “Ordas” (MOD2 216, 217)
- 1232 – “Ordas” (MOD2 241)
- 1235 – “Ordas” (MOD2 249, 250)
- 1239 – “Ordas” (MC1 237)
- 1240 – “Ordas” (MOD2 310)
- 1240 – “Vrdax” (MC1 242)
- 1243 – “Ordás” (CSMA 138)
- 1244 – “Ordas” (MOD2 334)
- 1247 – “Ordas” (MOD2 354)
- 1247 – “Ordas” (MOD2 355, 356)
- 1247 – “Ordas” (MOD2 360)
- 1248 – “Ordas” (MOD2 366)
- 1249 – “Ordas” (MOD2 373, 374)
- 1251 – “Ordas” (MOD2 385)
- 1252 – “Ordas” (MOD2 392)
- 1253 – “Ordas” (MOD2 394, 395)
- 1253 – “Ordas” (MOD2 396)
- 1254 – “Ordas” (MOD2 406)
- 1254 – “Ordas” (MOD2 408, 409)
- 1254 – “Ordas” (MOD2 411, 412)
- 1254 – “Ordas” (MOD2 412, 413)
- 1255 – “Ordas” (MOD2 415)
- 1255 – “Ordas” (MOD2 418, 419)
- 1256 – “Ordas” (MOD2 422)
- 1256 – “Ordas” (MOD2 423)
- 1263 – “Ordas” (MOD2 474)
- 1265 – “Ordas” (MC2 50, 51)

- 1267 – “Ordas” (MC2 59)
 1270 – “Ordas” (MOD2 515)
 1272 – “Ordas” (MOD2 522)
 ca. 1280 – “Ordas” (MOD2 549)
 1286 – “Ordas” (MOD2 572)
 1291 – “Ordas” (MC2 226)
 1298 – “Ordás” (CMOD 135)
 1299 – “Ordas” (MOD2 623)
 1300 – “Ordas” (MOD2 626)
 1302 – “Ordas” (CMOD 141)
 1304 – “Ordás” (CMOD 141)
 1307 – “Ordás” (CMOD 143)
 1309 – “Ordás” (CMOD 145)
 1311 – “Ordás” (CMOD 146)
 1314 – “Ordás” (CMOD 146)
 1341 – “Ordás” (CMOD 151)
 1384 – “Ordás” (CMOD 162)
 1385-1386 – “Ordás”, “Ordos” (IPDU 193, 195)

A un grupu curiosu de topónimos asturianos acabaos en *-ás* (*Ambás*, *Bueinás*, *Candás*, *Llugás*, *Merás*, *Muñás*, *Outás*, *Pendás*, *Teinás*, *Triás*, *Villandás*, etc.) suponse-yes –de manera plausible, en xeneral⁴ un orixe de tipu antropónimicu, polo que nun parez improcedente sumar a esta serie'l casu d'*Ordás*.⁵ Más en concreto, postulou-

4 Con too y con eso, d'esta serie convién sacar a lo menos *Xelaz*, que García Arias (2005: 483) propón derivar del ñombre romanu *GELASĪ*. Sí qu'así, dende l'estudiu de Piel y Kremer (1976: 66) parez más razonable pensar que provenga del antropónimu góticu *AGILA*, en casu nominativu, siguiú d'un sufixu patronímicu (< -CI). Esti patronímicu está presente como tal na ñuesa documentación medieval: “Felix Agelazi” (1028, MSV1 73), “Ecta Agilaz” (1081, LRC 163), “Donello Egelaz” (1207-1232, LRC 55), “Froila Egilaz” (1207-1232, LRC 64). Outramiente, las formas medievales atestiguadas de los topónimos gozoniegu (“Agelaz”, 1203, MSV2 42) y carreñanu (“Agelaz”, 1259, MSP1 202) parecen subscribir la hipótesis del patronímicu d'orixe góticu. Cumo supón García Arias (2005: 483) –pienso qu'agora acertadamente–, parez admisible considerar que los dous *Xelaz* asturianos (el de Gozón y el de Carreño) pudieron ser propiedá del mesmu Felix Agelazi que se cita no documentu mentáu del añu 1028, que nesa fecha recibía tierras en Bañugues y n'Eres. Esa propiedá motivaría que l'apellíu “Agelazi” pasara a designar esas dúas posesiones y se toponimizara.

5 Algo más lluenxe contra'l leste alcuéntranse topónimos d'esta mesma feichura en Castiella: *Baltanás*, rexistráu na Edá Media como “Valle Athanasii” y “Valle Thanasii” (Diez Merino, 1998: 365); ou nel Altu Aragón: *Arás*, *Arrás*, *Banastás*, *Larrás*, *Latrás* y inclusive l'homónimu *Ordás* (Vázquez Obrador, 2002: 38).

se qu'estos topónimos derivarían de distintes formas en casu xenitivu del ñombre personal d'un antiguu posesor. Esas formas de xenitivu, que vendrían a confluír evolutivamente en *-ás*, serían a lo menos de dúas terminaciones diferentes: *-ASĪ** y *-ATĪ* –quiciabes tamién *-ACĪ*– correspondientes a nominativos en *-ASĪUS* y *-ATĪUS* –y acasu tamién en *-ACĪUS*–. Estas terminaciones serían a veces etimolóxicas (*Merás* < *MERASĪ* ← *MERASĪUS*; *Villandás* < *UĪLLA ANDASĪ* ← *ANDASĪUS*), pero parez qu'outras veces s'amestarían a antropónimos de los que primeiro nun facían parte (*Bueinás* < **BŪUĪNUS* + *-ASĪ*; *Llugás* < *LŪCA* + *-ASĪ*; *Candás* < *CONDUS* + *-ASĪ*) (García Arias, 2005: 482-484).

Suponiendo nestoncias que no topónimu *Ordás* se pueda analizar una terminación *-ás* < *-ASĪ*, forma xenitiva de la terminación *-ASĪUS*, convertida nun sufixu onomásticu de combinatoria más ou menos llibre,⁷ quedaría por identificar cuál sería la base antropónimica cona que s'amiesta. Hai dúas vías que podrían ofrecer una solución: la del antropónimu célticu y la del antropónimu vascónicu.

Delamarre (2007: 146, 228) recueye una reiz antropónimica céltica *ORD-*, presente en dalgunos ñombres de persona rexistraos na epigrafía antigua de Britania, Hispania, Galia y Xermania: *ORDOUS* (< **ORDO-UIX*), *ORDUMELES*, *ORDIUS*, *ORDILOS*. Esa reiz sería la del galu *ORDOS* ‘mar-

6 No casu de los derivaos de *-ASĪ* yía precisu facer notar que na evolución d'esta terminación de xenitivu tuvo que se producir la fusión de las dúas vocales finales nuna sola [i] primeiro que se diera la metátesis de yode y la inflexión subsiguiente de la vocal tónica que se produz nos derivaos d'acusativu: *BĀSĪU* > *beisu* > *besu*; *CĀSĒU* > *queisu* > *quesu*; *TARASĪA* > *Tareisa*, *Tereisa* > *Taresa*, *Teresa*. Cona fusión de *-Ī* en *-[i]* deixan de dase las condiciones que propician esti procesu y la vocal tónica /a/ mantienese como tal.

7 Los rexistros medievales parecen cuadrar con un posible orixe en *-ASĪ*. Tanto la forma más xeneral dende los primeros testimonios (“Ordas”, cona variante gráfica “Hordas”) como las arcaizantes “Ordase” (1008) y “Ordasse” (1024) son coherentes cona propuesta feicha. Outramiente, las formas “Ordax” (1193, 1203) y “Vrdax” (1240) podrían manifestar la vacilación medieval nos resultaos del nexu *-SJ-*, que n'asturllionés modernu se resuelve mayormente en /s/ (*queisu* ~ *quesu*, *beisu* ~ *besu*, *Tareisa* ~ *Teresa*, *zreisa* ~ *treisa*, *carqueisa* ~ *carquesa*, *camisa*, *povisa*, *cenisa*), onque nun faltan casos d'una solución diverxente en /ʃ/ (*carqueixa* ~ *carquexa*, *treixa*). Un tercer resultáu /θ/ (*zreiza* ~ *cereza*, *cerveza*, *ceniza*) parez debese siempre a una asimilación a la /θ/ inicial.

tiellu, garrote' (Delamarre, 2003: 243-244), yá reconocida va tiempu cumo integrante d'antropónimos antiguos na Península Ibérica (Albertos Firmat, 1960: 300; 1966: 173, 266; Vallejo Ruiz, 2005: 106). Galmés de Fuentes (2000: 120-121) relaciona *Ordás*⁸ con esta mesma reiz céltica, pero parez indicar que los ñombres de sitiu con esti elementu serían orónimos que facerían la mesma referencia metafórica que facen los topónimos romances *Mazo*, *Mazucu*, *Mazuecos*, *Mazuelo*, etc. Sí qu'así, la desinencia xenitiva que se puede analizar históricamente no topónimu *Ordás* fa que nun pareza probable la motivación oronímica d'esti topónimu y que, pola contra, resulte más aceptable la explicación antroponímica.

Outramiente, Dauzat y Rostaing (1978: 690) y Rohlf's (1985: 85) citan un cognomen galorromanu URDO, atestiguáu nuna inscripción de Reims (CIL XIII, 3404), y amás outru ñombre personal galu URDU (Dauzat y Rostaing, 1978: 510), que tamién podrían estar na reiz del topónimu *Ordás*.

L'outra vía conduciríanos a la reiz eusquérica *urd-* (del vascuence *urde* 'cochu' 'xabaril'), frecuente na onomástica personal vasca (Rohlf's, 1985: 85; Michelena, 1997: 158). Esta reiz pudo deixar descendencia antropotoponímica en Gascuña –*Urdòs*, *Urdès*– y n'Aragón –*Urdués*, *Ordás*– (Dauzat y Rostaing, 1978: 690; Rohlf's, 1985: 85), amás de no propiu Pais Vasco: *Urdiain*, *Urdaitz* / *Urdániz*, *Urdazubi* / *Urdax*, *Urdánóz*, *Urdíroz* (Michelena, 1997: 158; Caro Baroja, 1971: 403, 448; Belasko, 1999: 410-412).⁹ Los antropónimos d'orixe vascu nun son desconecíos na onomástica medieval asturllionesa; basta con

recordase de ñombres de persona cumo "Eita", "Ejcha", "Echa" –trescritu a veces de manera falsamente llatinizante cumo "Ecta" ou "Eicta"–, que provién del vascuence *aita* 'padre'; ou cumo "Anaya", del vascuence *anaia* 'harmanu'. Con todo y con eso, lo compacto y allongao del aria romance de los supuestos derivaos antropotoponímicos d'*urde* (Gascuña y Aragón) fa más prudente pensar que no topónimu lliónés *Ordás* pueda haber un antropónimu d'orixe célticu an-tias que vascónicu.¹⁰

Onque la referencia mayoritaria d'esti topónimu na Edá Media yía –igual qu'agora– a un territoriu, hai a lo menos cinco rexistros bien repartíos no tiempu (de los años 976, 1036, 1215, 1270 y 1384) nos que "Ordas" fa referencia inequívoca a un llugar. D'esta cuestión fálese más alantre, n'apartáu correspondiente a Santivañes (§8).

3. Calleju

- 1036 – "Calelio" (CO 154)
- 1061 – "Kaletlo" (MOD1 360)
- 1098 – "Callelio" (MOD1 427)
- 1221 – "Caleglo" (MC1 129)
- 1239 – "Calello" (MC1 237)
- 1265 – "Calelo" (MC2 51)
- 1272 – "Caleyo" (MOD2 522)
- 1284 – "Caleyo" (MOD2 568)
- 1284 – "Caleyo" (MOD2 569)
- 1385-1386 – "Caleyo" (IPDU 194)

El topónimu popular actual *Calleju* procede del asturllionés *caleyu* 'caleya estrecha' 'caminu fondu y estrechu entre paredes' 'cousu, zanxa pa cazar llobos', deriváu del llatín vulgar *CALLĪCŪLU, diminutivu del llatín clásicu CALLIS 'breda, sendeiru' 'sendeiru de monte' 'sendeiru feichu pol pasu del ganáu'. Polo que toca al significante, la -l- de *caleyu* tien que s'explicar por una disimilación entre las dúas palatales a las que conducía la evolución regular de -LL- y de -C'L-, cono resultáu de la despalatalización de la primera (-ll- > -l-). García Arias (2005: 719-720; 2018: 101), sin des-

⁸ En verdá refiense equivocadamente a esti topónimu cumo "Ordas".

⁹ La cualidá d'esta "u-" vasca antigua –igual que la cantidá de la "U-" inicial de los dous ñombres personales rexistraos na Galia que se citan no parágrafu anterior– nun sería relevante pa xustificicar un topónimu cumo *Ordás*, propiu d'una fala que nun distingue fonológicamente vocales velares en posición átona. En cualquiera casu, lo cierto yía que los topónimos gascones *Urdòs* y *Urdès* presenten /y/ (< ū-) inicial, tengan orixe nun antropónimu vascu ou nunu celta. Polo que se refier a *Ordás*, los rexistros medievales –en xeneral siempre más conservadores no tratamientu de las vocales átonas que la fala actual– son cuasimente uniformes en presentar "O-", pero convién recordase del testemuñu de "Vrdax" del añu 1240.

¹⁰ Outramiente, los propios especialistas en toponimia eusquérica (Caro Baroja, 1971: 71, 126, 403, 448; Belasko, 1999: 410-412) discuten tamién si l'orixe d'antropotopónimos cumo *Urdiain*, *Urdaitz* / *Urdániz*, *Urdazubi* / *Urdax*, *Urdánóz* ou *Urdíroz* puede estar nun ñombre personal de reiz vascónica ou céltica.

cartar esta etimoloxía, piensa que na acepción de ‘cousu pa cazar llobos’ podría ser preferible ver el reflexu del llatín *cālīcŭlus*, un diminutivu de *cālīx* ‘copa’ ‘pota’ que, nuna de las súas acepciones –deducida d’un rexistru epigráficu– parez significar ‘furacu artificial abiertu no suelu pa dificultar el pasu de los caballos’ (Glare, Wyllie, Bailey y Souter, 1968: 258);¹¹ y que la expresión resultante, con *-l-* etimolóxica, influiría depués sobre los resultaos de **CALLĪCŪLU* y **CALLĪCŪLA* hasta forciar el pasu *-ll- > -l-* de manera total no primer casu y cuasi total no segundu. La hipótesis yía ocurrente, pero peca de tener una base más bien endebe y d’intentar explicar lo xeneral dende lo particular. Aparte de recurrir a una palabra cumo *cālīcŭlus* nun significáu deducíu “apparently”, de la que nun consta descendencia románica ninguna dende esi sentíu, nin descendencia hispanorromance en ningunu de los sentíos (Meyer-Lübke, 1935: 140), nun se comprende cómo’l significante que da ñombre a una realidá tan específica cumo’l cousu pa cazar llobos pudo influír de tal manera sobre palabras de significáu y usu mucho más xenerales hasta’l puntu de modificá-yes la expresión cuasimente sin excepción. En sentíu inversu, yía mucho más admisible suponer qu’en *caleyu* (<**CALLĪCŪLU*) se diera un procesu de precisión semántica gradual que llevara de ‘caleya estrecha’ a ‘caminu fondu y estrechu entre paredes’ y d’ende a ‘cousu, zanza pa cazar llobos’.

Outramiente, la forma diminutiva **CALLĪCŪLU* parez querer recalcar el sentíu orixinal de ‘sendeiru’ que tenía *CALLIS* na dómina clásica,¹² dende onde s’explican los significaos que garra más alantre n’asturllionés. La motivación d’esti topónimu puede ser directa, por referencia a la calle principal que traviesa’l llugar a lo llargo, ou metafórica, pola situación del llugar nun estrechamientu algo empozáu del terrenu. Tamién se podría pensar nuna motivación directa si se

podiera confirmar la hipótesis –pa la qu’en verdá nun tengo indiciu ningunu– de que na estrechura na que s’asienta la parte septentrional del llugar houbera en tiempos un cousu pa cazar llobos.

Na Edá Media, dende la segunda metá del siegru XIII, rexístrase nos documentos la solución lingüísticamente llionesa “Caleyo”, que na actualidá está substituída nel usu oral pola castellanizada *Calleju*.¹³ Previamente a la xeneralización de la grafía <y> (“Caleyo”) no rexistru escritu medieval, alcuéntrase na documentación una variedá bien amplia de soluciones gráficas pa representar la consonante palatal d’esti topónimu, que van dende las más estendidas (“Calelio”, “Callelio”), <ll> (“Calello”), <l> (“Calelo”) a outras más infrecuentes cumo <tl> (“Kaletlo”) ou <gl> (“Caleglo”).

4. Formigones

- 1241 – “Formigones” (MOD2 314)
- 1284 – “Formigones” (MOD2 565)
- 1284 – “Fformigones” (MOD2 569)
- 1285 – “Fformigones” (MOD2 570)
- 1321 – “Formigones” (CMOD 148)
- 1384 – “Formigones” (CMOD 162)
- 1385-1386 – “Formigones” (IPDU 194)

Formigones yía la forma popular actual d’esti topónimu, y, cumo se vei pola relación de rexistros medievales, tamién la histórica. Pueda que provenga d’un antropónimu xermánicu llatinizáu que compartiría reiz y procesu de formación cono **FRŪMĪCUS* que Coromines (1965: 51-53) alcuentra na toponimia catalana y aragonesa. **FRŪMĪCUS* derivaría del góticu **FRUMA* ‘primeiru’ y del sufixu antroponímicu *-ICUS* (Piel y Kremer, 1976: 141-142, 338). Pal casu de *Formigones* habría que suponer un ñombre personal harmanu, **FRŪMĪCO*, que llevaría una antigua posesora del llugar, y que se formaría cona mesma reiz **FRUMA* y cono sufixu femininu góticu *-ICO(NE)* (Piel y Kremer, 1976: 333). Del sou xenitivu góticu-llatinu **FRŪMĪCŌNIS* podría provenir *Formigones*.

11 Literalmente reza: “([in] mil[itary usage], app[arently]) An artificial hollow in the ground as an obstacle to horses”. *QVIN SIT* (equus) *OBNOXIVS -IS TECTIS CIL* 8.2532”. García Arias, nuna interpretación *pro domo sua*, traduz “hollow” por “zanxa” (2018: 101), más cerca del sentíu –buscáu– de ‘caleyu llobal’.

12 Sentíu que, precisamente, perdiéu na evolución a *calle*. Pa mantenelu fuei necesario recurrir a una sufixación diminutiva.

13 Con todo y con eso, la fala de Calleju sigue manteniendo la solución asturllionesa *-y-* (> *-Ø-*) de los grupos *-lj-*, *-c’l-*, *-g’l-*, *-t’l-*, *-llj-* n’outras palabras, cumo *orbayar*, *tayuelu*, *androya*, *foyacu*, *mayuelu*, *fiu*, *calea*, *cavía*, etc.

Nun se puede descartar, de todas maneras, que la reiz qu'está presente nesti topónimu pudiera ser llatina en cuenta de xermánica. En llatín están bien rexistraos ñombres personales como FORMĪCA ou FORMĪCŪLA (Kajanto, 1982: 333), basaos no ñombre común FORMĪCA 'formiga'. Paralelamente a estos antropónimos pudo formase *FORMĪCO, y del sou xenitivu *FORMĪCŌNIS podría proceder *Formigones*.

Galmés de Fuentes (1986: 38) aventura –con rotundidá excesiva– la posibilidá de que *Formigones* derive del llatín FORMA 'forma, figura' 'apariencia' 'bocetu, planu' 'molde, arnu': "refiriéndose bien a un terreno con configuración propia (como es el caso de la isla *Formentera* o de la península *Formentor*), bien a un conducto de agua (Cfr. *Porma* por *Forma*), o bien a una vivienda o a una construcción cualquiera en una finca". L'argumentación p'aplicar estas suposiciones al casu de *Formigones* yía inexistente, y tamién falta cualquiera explicación pa xustificar la segunda parte que –supuestamente– analizaría no topónimu. La idea de Galmés yía retomada y ampliada por García Martínez (1992: 258), qu'on presenta más posibilidades semánticas dende las qu'interpretar FORMA como posible orixe de *Formigones*, pero que, igual que no casu anterior, deixa sin explicar la segunda parte del topónimu.

5. Hadraos

- 1229 – "Adrados" (MOD2 217)
- 1230 – "Adrados" (MOD2 225)
- 1244 – "Adrados" (MOD2 334, 335)
- 1248 – "Edrados" (MOD2 363)
- 1257 – "Edrados" (MOD2 424)
- 1269 – "Edrados" (MOD2 510)
- 1299 – "Hedrados" (MOD2 623)
- 1300 – "Hedrados" (MOD2 626)
- 1301 – "Hedrados" (CMOD 140)
- 1302 – "Hedrados" (CMOD 141)
- 1303 – "Hedrados" (CMOD 142)
- 1307 – "Edrados" (CMOD 143)
- 1309 – "Edrados" (CMOD 145)
- 1311 – "Edrados" (CMOD 146)
- 1314 – "Edrados" (CMOD 146)
- 1385-1386 – "Adrados" (IPDU 194)

El topónimu popular *Hadraos* provién probablemente del asturllionés medieval *hedrados* 'cubiertos de yedra', y esti del llatín HĒDĒRĀTOS (del mesmu significáu), palabra derivada del llatín HĒDĒRA 'yedra' (Silveira, 1921-1922: 224-226) que parez aludir a dalgunos elementos cubiertos de yedra que caracterizarían el sitiu concretu onde se fundóu inicialmente'l llugar. No pasu de la forma medieval "Hedrados" a l'actual produciéuse l'abertura n'/a/ de la vocal átona inicial (atestiguada yá en dalgunos de los rexistros medievales) y, en tiempos más recientes, la cayida de la -d- intervocálica na terminación -ados.

N'outru sentíu, propúsose tamién que l'orixe d'esti topónimu pudiera estar n'adjectivu llatinu ĀTRĀTOS 'escurecíos' 'vistíos de llutu' (deriváu del llatín ĀTER 'ñegru' 'ñegru mate' 'escuru'), tamién n'alusión a las condiciones –nesti casu, de lluz ou de color– del puntu concretu onde s'alcontraría la localización inicial del llugar (García Martínez, 1992: 185; García Arias, 2005: 341-342).

Resulta difícil de comprobar –pero tamién d'impugnar– la posibilidá de qu'esti topónimu proceda del participiu (ĪTĒRĀTOS) del verbu llatinu ĪTĒRĀRE 'repetir' 'facer por segunda vez', ou, más probablemente, que se formara dende un descendiente asturllionés d'esti verbu. Ernout y Meillet (1951: 580) aseñalan que "dans la l[angue] rustique *iterō* a pris le sens technique de «labourer une seconde fois» [...], sens qui est passé dans les l[angues] romanes". Y, efectivamente, esti yía'l sentíu del verbu castellanu *hedrar* 'facer la segunda cava' que Meyer-Lübke (1935: 371) remite al llatín ĪTĒRĀRE. De ser acceptable esta hipótesis, el topónimu d'Ordás sería semánticamente análogu ('[los terrenos] cavaos por segunda vez') a outros topónimos asturllioneses como *La Binada*, *Las Binadas* ou *Les Binaes*, orixinaos no participiu del verbu *binar* 'bimar, arar por segunda vez'. Pola súa parte, Llorente Maldonado de Guevara (2003: 143), que tamién duda entre l'acuñación llatina ou romance del topónimu, presenta esta mesma hipótesis etimolóxica, pero aventurando que'l sentíu específicu d'ĪTĒRĀRE cono que se formaría'l topónimu sería'l de 'alternar ou rotar los cultivos ou los aprovechamientos del monte'.

García Martínez (1992: 185) propón relacionar esti topónimo cono participiu del verbu *adrar* ‘repartir l’augua pa regar’ –rexistráu no sur de la provincia de Salamanca– (Lamano y Beneite, 1915: 192), que Corominas y Pascual (1980a: 58) y Corriente (2008: 33-34) consideran que provién –por síncope– d’un **adorar* anterior, formáu sobre l’ substantivu *ador*, rexistráu n’ Aragón cono sentíu de ‘velía, vez pa regar los praos’. La voz aragonesa *ador* procedería del árabe andalusí *addāwr*, n’ árabe clásico *دور* (*dawr*) ‘círculu’ ‘vez, periodu’. Nun se recueye n’ Ordás nin nas comarcas vecinas esti verbu *adrar* nin outra palabra de la súa familia, pero nuna zona non mui distante, como yía la parte cimera del valle del rieu Esla, está rexistráu el substantivu *adra* ‘velía, vez’ ‘suerte, cadaguna de las partes iguales de las praderías que correspuende no repartu a cada vecinu’ (Miranda, 1985: 750). Outramiente, Hadraos caracterízase por tener una extensión curiosa de fincas de riego, pa lo que s’aprovecha l’augua que cuerre por dous regueirines que baxan del oeste y del norte del pueblu y, sobre todo, l’augua abundante que sal de la fuente del llugar y que se xunta al pía d’él cona de los dous regachuelos, como yá aseñalaba Madoz (1845: 97): “hay 2 ermitas y una fuente cuyas buenas aguas fertilizan con su derrame, antes de unirse al r[ío] Luna, las huertas y varias heredades del pueblo”.

Llorente Maldonado de Guevara (2003: 143-144) coincide cona propuesta anterior en defender que l’ topónimo se formaría cono participiu del verbu *adrar* ‘repartir l’augua pa regar’, d’orixe árabe, onque quier más pensar nun orixe híbridu árabo-llatinu, nun cruciamientu del verbu *adrar* y de la descendencia del llatín *ITĒRĀRE* (no sentíu de ‘alternar ou rotar los cultivos ou los aprovechamientos del monte’), que fonéticamente y semánticamente resultarían similares. En sentíu contrariu a Corriente y a Corominas y Pascual, esti autor propón como etimoloxía d’*adrar* la voz árabe **ádara* ‘círculu’ ‘velía pa regar’, de la que descendería l’ substantivu *adra*, sobre l’ que se formaría l’ verbu *adrar*. Pero Corominas y Pascual (1980a: 58) desmontan esta posibilidá alegando qu’*adra* nun puede descender del árabe *ad-dāra* ‘el círculu’ ‘la velía, la vez’ –forma articulada de *دَار* (*dāra*) ‘círculu’ ‘velía, vez’– porque la

tonicidad nun puede tresladase de la reiz (*dāra*) al artículu (*ad-*) nin, portanto, puede perdese una /a/ postónica nesa secuencia.

Más problemas evolutivos (fonéticos, morfolóxicos, semánticos ou documentales) presentan outras propuestas etimolóxicas expuestas. Una d’eillas supón qu’esti topónimo provendría del participiu d’un verbu *ladrar* (< *LĀTĒRĀRE* ‘poner a un llau, apartar’) –ou quizabes yá d’una forma llatina *LĀTĒRĀTU* ‘puestu a un llau, apartáu’–, con deglutinación de la *l-* inicial percibida como artículu –que depués se perdería– (González Ollé, 1993: 75-79) y con una pluralización ulterior. Llorente Maldonado de Guevara (2003: 143) admite tamién esta posibilidá etimolóxica, pero especulando que l’ sentíu de *LĀTĒRĀRE* sería iquina l’ de ‘asucar, amontonar tierra a los llaos del tallu’. En cualquiera d’estos dous casos sería esperable alcontrar, na forma actual del topónimo ou siquiera en dalgunu de los testemuños medievales, un resultáu asturllionés con *ll-* (< *l-*), consonante inicial que, outramiente, nun permitiría conxectar la hipótesis de la deglutinación d’artículu. Ou, polo menos, esperaríase que se documentara dalguna forma con *l-* inicial. Yía cierto qu’en Llión y Zamora hai casos constataos de topónimos con *ll-* inicial primitiva que pasaron a *l-* por disimilación ou castellanización y que depués sufrieron la deglutinación de *l-* por falsu análisis d’artículu: “Llamiella” > “Lamiella” > “Lamilla” > *La Milla* ou, alternativamente, “Llamiella” > “Lamiella” > “La Miella” > *La Milla* (García Martínez, 1992: 199; Fernández Marcos, 1994: 178-179; Riesco Chueca, 2018: 84-86). Pero ñada de todo esto alcuentra apoyu documental no casu presente.

Otra hipótesis etimolóxica yía la que fa derivar esti topónimo d’una reiz hidronímica **ADR-* (OU **AD-*) d’ascendencia indoeuropea pre-celta, qu’investigadores como García Martínez (1992: 185) y Rodríguez Adrados (1996: 221) enuncian basándose n’autores como Pokorny (1959: 4) ou Krahe (1964: 41), qu’alcuentran repartidas por Europa las reices hidronímicas **AD(U)-*, **AD-RO-* ‘corriente d’augua’. Sí qu’así, el mesmu Rodríguez Adrados (1996: 221) refuta esta hipótesis argumentando que l’ topónimo tien una difusión xeográfica mucho más reducida que la base hidronímica paleoeuropea

y que, amás, presenta flexión de xéneru y númaru (en topónimos cumo *Adrada, Adradas, Adrado, Adrados*), mentres que las reices hidronímicas del européu antiguu namás deixan “formas fosilizadas”. Eso facería suponer qu'esti topónimu pertenez a un estratu lingüísticu más reciente.

Outra proposta etimolóxica supón pa esti topónimu un orixe llatino-célticu. Según Rodríguez Adrados (1996: 221-225), el celta adoptaría cumo empréstanu –yá nos primeiros tiempos del contactu entre celtas y romanos– el llatín *ĀDŌRĀTOS* ‘rogaos’ ‘adoraos, sagraos’, que s'aplicaría en toponimia a fontes y ríos sagraos. D'*ĀDŌRĀTOS*, cona síncopa de la vocal pretónica, vendría'l topónimu actual. Precisamente'l recursu a un pasu intermediu pol célticu hispánicu obedece a la necesidá de xustificar la perda de la vocal pretónica, que nun se verifica no pasu directu del llatín al romance (*ĀDŌRĀTOS* > *adorados* > *adoraos*) por mor de la fuercia reguladora de las formas del paradigma verbal d'*adorar* que mantienen la /o/ tónica. Esta circunstancia nun se daría no célticu hispánicu, lo que facería posible la síncopa d'esa vocal. Todu esti argumentu yía bastante especulativu, nun hai testimonios epigráficos antiguos que lu apoyen y los rexistros medievales –tanto del topónimu d'Ordás cumo de los outros topónimos peninsulares harmanos– nun ayudan a suscribir esta hipótesis.

Outra propuesta más (García Arias, 2005: 342) aventura que dalgunas veces el topónimu en causa podría venir del participiu (*ITERATOS*) del verbu llatinu *seruendu ITERARE* ‘facer caminu, viaxar’, deriváu d'*ĪTER* ‘viaxe, andadura’ ‘caminu’ (y sin relación etimolóxica cono *ĪTĒRĀRE* del llatín clásicu del que se falóu más atrás). En todú casu, acullá de l'alta restricción semántica que presenta un participiu pasivu plural que signifique ‘viaxaos, andaos’ no sou eventual empréu toponímicu, nun se vei ninguna motivación particular que faga presumir l'aplicación d'*ITERATOS* a la realidá d'esti llugar d'Ordás.

De ñuevo García Martínez (1992: 185) presenta –pero sin mayor desenvolvimientu argumentativu– la posibilidá de relacionar esti topónimu cona palabra montañesa *adrás* ‘garabuyos, lleiña menuda que se paña pal

llumbre’, que Hubschmid (1960: 55) quier incluír na mesma familia que'l vascuence *adar* ‘cuernu’ ‘caña d'un árbol’. Pola súa parte la palabra vasca *adar* yía cualificada por Mitxelena y Sarasola (1987-2005: s.v. *adar*) cumo “voz de indoeuropeísmo dudoso que, como *andere*, etc. sería restu del sustratu occidental europeo”.

Finalmente, la posibilidá de qu'*Hadraos* proviniera d'un antropónimu antiguu *ADRATOS* ou *ADRATUS* –en principiu, una hipótesis merecedora de consideración– fuei presentada por Albertos Firmat (1972: 5), pero más alantre fuei descartada por esta mesma autora (Albertos Firmat, 1985: 261), que reconocióu que l'únicu testimoniu epigráficu existente del xenitivu “*ADRATI*”, rexistáu por eilla mesma na Estremadura española (Albertos Firmat, 1971), yera en verdá un error de lectura por “[Qv]A-DRATVS”.

6. Ruicastrillu

1235 – “Río de Castelo” (CSMA 129)

1248 – “Río de Castrielo” (MOD2 366)

1249 – “Río de Castrielo” (MOD2 374)

1285 – “Ruy de Castrielo” (MOD2 570)

1361 – “Río de Castiello” (CMOD 157)

1385-1386 – “Ruycastiello” (IPDU 197)

Amás de *Ruicastrillu*, son tamién formas d'usu popular las variantes *Reucastrillu*, *Riucastrillu* y *Rucastrillu*. Todas eillas vienen de la secuencia asturllionesa *ríu de(l) castriellu*. La palabra *ríu* deriva del llatín *riuu* ‘regueiru, regachuelu’. La preposición *de* provién de la preposición llatina *DĒ* ‘dende’ y l'artículu *el* del demostrativu llatinu *ILLE* ‘aqueu’. En cuanto a *castriellu*, podría venir d'un cruciamientu entre'l llatín *CASTRU* ‘sitiu fortificáu, fortaleza’ y el sou diminutivu *CASTĒLLU* ‘fuerte, castiellu’; ou bien ser una formación diminutiva romance, qu'añidiría a *castru* (< *CASTRU*) el sufixu asturllionés *-iellu* (< *-ĒLLUS*). Sí qu'así, en vista de la documentación medieval lo más probable yía que se trate d'un cruciamientu de *castru* (< *CASTRU*) sobre un primitivu *castiellu* (< *CASTĒLLU*), producióu en tiempos plenamente romances. El significáu del topónimu sería, portanto, ‘rieu del castru pequeñu, rieu del recintu fortificáu pequeñu’, en referencia evidente al regueiru que pasa al pía

del llugar y al castru qu'está derriba, al sur, no sítu que la xente de Ruicastrillu llama *La Corona*.

Más alantre, sobre la secuencia *ríu de(l) castriellu* ocurrienon dalgunas modificaciones. Primeiro debiéu producise la fusión de tódolos elementos nuna sola unidá accentual. L'atonificación del primer elementu del topónimu induciéu la súa alteración (*rui-*, *reu-*) ou la súa reducción (*ru-*). Depués desapareciéu la preposición *de* –y on primeiro l'artículu interior–, eliminación que se vei facilitada pola súa posición detrás de vocal. Por fin –y presumiblemente mucho más tarde, nun va muchu tiempu–, la terminación asturllionesa *-iellu*, constatada nos documentos, fuei substituída nel usu oral pola castellanizante *-illu*.¹⁴

7. Santa María

1248 – “Sancta Maria” (MOD2 366)

1252 – “Sancta Maria” (MOD2 392)

1253 – “Sancta Maria” (MOD2 395)

1254 – “Sancta Maria” (MOD2 406)

1265 – “Sancta Maria de Ordas” (MC2 51)

1385-1386 – “Santa María de Ordos” (IPDU 195)

Santa María yía la única forma popular rexistrada pa esti topónimu. Na fala d'Ordás yía frecuente l'alternancia de las secuencias *-ía* ~ *-ie* ~ *-ié*, que se da con regularidá nos verbos (*decía* ~ *decie* ~ *decie*, *llevaría* ~ *llevarie* ~ *llevarie*, etc.), pero que tamién afecta unidáes non verbales (*día* ~ *díe* ~ *die*, *to vía* ~ *tu vie*). Sí qu'así, nesti casu nun se recoyíu más que la forma *Santa María*, probablemente reforciada pola influencia eclesiástica, que favorez la pronunciación culta y más próxima a la etimoloxía (Piel, 1949: 288-289).

Diendo precisamente al casu de la etimoloxía, cabe dicir qu'esti topónimu provién del llatín *SANCTA MĀRĪA* ‘Santa María’, pola advocación de la igrlesia parroquial. Sí qu'así, ante la falta de testimonios antiguos, nun se puede descartar que'l ñombre sea yá de formación roman-

ce, dende l'asturllionés *Santa María*, resultáu autóctonu de la secuencia llatina citada más arriba.

Piel (1950: 304) aseñala l'antigüedad del cultu de Santa María no cristianismu y lo abundante de l'advocación mariana nas catedrales y igrlesias parroquiales del noroeste hispánicu. Esi cultu difundíuse sobre todo depués del conciliu d'Éfeso del añu 431 y n'occidente, en particular, depués del sínodu de Latrán del añu 649 (De Felice, 1992: 251; Faure Sabater, 2008: 502).

El ñombre personal *María* provién del hebréu מִרְיָם (*Miryām*), d'onde deriva la forma aramea מַרְיָם (*Maryam*), adaptada al griegu cumo Μαριάμ (*Mariám*) ou Μαρία (*María*), y d'ende al llatín cumo *MĀRĪA* ou *MĀRĪA*, dende onde se llega a la forma asturllionesa actual. La etimoloxía del ñombre hebréu *Miryām* yía controversial, pero parez que procede del exipciu, probablemente de la palabra *mry(t)* ‘queríu, amáu’, a la que s'añidiría'l sufixu diminutivu femininu hebréu *-ām* (De Felice, 1992: 251; Ferro Ruibal, 1992: 355; Faure Sabater, 2008: 502-503).

8. Santivañes

905 – “secus flumen Orbigo in Ordas monasterium Sancti Iohannis Babbiste” (CO 67)

906 – “secus flumen Orbigo in Ordas monasterium Sancte Iohannes Babbiste” (CO 72)

1036 – “in uilla que dicitur Ordas, iusta flumen Orbigum, ecclesiam Sancti Iohannis” (CO 154)

1199 – “de Sancto Iohanne” (CL6 116)

1209 – “Sant Ioanne de Ordas” (AIX 334)

1216 – “Sancti Iohannis” (MOD2 172)

1232 – “Sancti Iohannis de Ordas” (MOD2 241)

1235 – “Sancti Iohannis” (MOD2 250)

1247 – “Sancti Iohannis” (MOD2 354)

1248 – “Sancti Iohannis” (MOD2 366)

1249 – “Sancti Iohannis” (MOD2 373)

1252 – “Sancti Iohannis” (MOD2 392)

1253 – “Sancti Iohannis” (MOD2 395)

1253 – “Sancti Iohannis” (MOD2 396)

1254 – “Sancti Iohannis” (MOD2 406)

1254 – “Sancti Iohannis” (MOD2 408)

1254 – “Sancti Iohannis” (MOD2 412)

1255 – “Sancti Iohannis” (MOD2 415)

1256 – “Sancti Iohannis” (MOD2 422)

1263 – “Sanctiuanes de Ordas” (MOD2 474)

¹⁴ Unu de los indicios que fa pensar que la castellanización d'esti topónimu yía relativamente reciente yía que la fala de Ruicastrillu sigue manteniendo la terminación asturllionesa *-iellu*, *-iella* n'outras palabres, cumo *butiellu*, *cachabiellu*, *morciella*, *costiella*, *bubiella*, etc.

- 1272 – “Santuyuanes” (MOD2 523)
- 1284 – “Sanctiuanes” (MOD2 569)
- 1289 – “Santiuanes” (MOD2 596)
- 1298 – “Santivanos de Ordás” (CMOD 135)
- 1309 – “Santiyañez” (CMOD 145)
- 1322 – “Santivanos” (CMOD 148)
- 1385-1386 – “Santianos de Ordás” (IPDU 193, 195)

El topónimu popular *Santivañes* vien del llatín SANCTUS IŌHANNĒS ‘San Xuan’, concretamente no casu xenitivu (SANCTĪ IŌHANNIS), pola advocación de la ilesia parroquial y la d’un antiguu monesteriu. Na evolución fonética dende SANCTĪ IŌHANNIS hasta *Santivañes* hai que suponer –amás de tódolos procesos que son regulares nesta zona (fusión de la [i] final del primer elementu y la [j] inicial del segundu, -NCT- > -nt-, -NN- > -n-, etc.)– que na secuencia resultante (**Santioañes*) pudo producise la semi-consonantización [o] > [w] delante de la vocal tónica (*Santi[w]añes*) y que más tarde esa semi-consonante labiovelar acabaría por consonantizar nuna bilabial [β]. Tamién puede suponese que la secuencia -iao- de **Santioañes* se simplificara cona perda del elementu intermediu en -ia- (**Santiañes*) y que nesa secuencia vocálica resultante acabara produciéndose la inserción d’una /b/ antihiática (*Santioañes*). Un rexistru como “Santianos” (1385-1386) podría apuntar a esta segunda hipótesis.¹⁵ Y outru como “Santiyañez” (1309) –casu que la lectura sea correcta– podría estar amostrando, nesa mesma lliña, la epéntesis d’un segmentu antihiáticu diferente.

Piel (1950: 299) inclúi San Xuan Bautista entre los integrantes del santoral hispánicu primitivu y especifica que “o seu culto experimentou uma larguíssima expansión, devida principalmente ao facto de os baptisterios serem colocados normalmente sob o seu patronato”. La difusión del cultu d’esti santu vien de los pri-

15 Si yía que nun se trata d’una xeneralización artificiosa del topónimu *Santianos* n’inventariu de parroquias de la diócesis d’Uviedo del obispu Gutierre de Toledo (IPDU), onde figura esti rexistru. *Santianos* yía un topónimu relativamente frecuente n’Asturias güei, y n’inventariu parroquial de Gutierre de Toledo parez con asiduidá porque, amás del sou usu como topónimu, utilízase tamién muchas veces como haxónimu, en referencia a l’advocación de las parroquias.

meiros tiempos del cristianismu, por ser consideráu precursor –amás de bautista– de Cristo (De Felice, 1992: 192; Faure Sabater, 2008: 436).

El ñombre personal llatinu IŌHANNĒS ou IŌANNĒS provién del griegu Ἰωάννης (*Iōánnēs*), y esti del hebréu יוֹחָנָן (*Yōhānān*), abreviación de יְהוֹחָנָן (*Yəhōhānān*). Pola súa parte, esti ñombre está formáu polas palabras hebreas יְהוֹ (*Yəhō*) –abreviación de יְהוָה (*Yəhōwəh*) ‘Dieus’ cuando yía primer elementu d’un ñombre compuestu– y נָחַן (*nāhān*), verbu que significa ‘perdonóu, tuvo misericordia’, de la reiz verbal נ-ח-ן (*n-n-n*) ‘perdonar, tener misericordia’ (De Felice, 1992: 192; Ferro Ruibal, 1992: 549; Faure Sabater, 2008: 436).

Del testemuñu documental del añu 1036 (“in uilla que dicitur Ordas, iusta flumen Orbicum, ecclesiam Sancti Iohannis”) parez deducise que daqueilla esti pueblu yera conecíu cumo Ordás. Hai qu’aseñalar que sesenta años primeiro, no 976, tamién se rexistra esi mesmu topónimu dando ñombre a un llugar, que, lóxicamente, ha de presumise que yera esti mesmu: “duas uillas, unam quam uocitant Ordas, secus flumen Urbigo” (CO 116). Los testemuños inequívocos de “Ordas” cumo llugar rexístranse a lo menos outras trés veces a lo llargo de la Edá Media: no 1215 (“que inquam hereditates sunt in Campo de Salinas, in Ordas, in Sorribios, in Tapia, in Carozera”,¹⁶ CL6 263), no 1270 (“Alcaydes de la pobla de Ordas e de Luna”, MOD2 515) y no 1384 (“so campana de San Andrés y de San Martino de Formigones, y de San Juan de Ordás”, CMOD 162). Outramiente, yía necesario añidir lluegu que’l topónimu “Ordas” na Edá Media facía referencia mayoritariamente a un territoriu –cumo la fa güei–, y que yá dende la segunda metá del siegru IX se rexistran alusiones indubitables a una entidá de tipu territorial: “Ualde Ordas”, ca. 876 (CO 43); “in terretorio Ordas”, añu 969 (MC1 1); “in ualle que uocidant Ordas”, añu 1019 (MOD1 190); “in territorio Ordasse”, añu 1024 (MOD1 249); “territorio Ordasense”, añu 1026 (MOD1 261); etc. Todo esto parez indicar que, a lo menos entre los

16 Cumo Sorrios (iquina “Sorribios”) siempre pertenecíu al territoriu d’Ordás, hai que deducir qu’esti “Ordas” del documentu del añu 1215, al estar puestu en planu d’igualdá con “Sorribios”, tien que facer referencia al llugar.

siegros X y XIV, “Ordas” diou ñombre al actual lugar de Santivañes y, a la vez, al territoriu onde s’alcontraban Santivañes y outras localidades. Polo que toca al topónimu *Santivañes* y a los sous antecedentes documentales, yía evidente que los três primeiros testemuños qu’incluígo na relación de rexistros medievales (de los años 905, 906 y 1036) ontavía nun están toponimizaos, y que solamente facen referencia a l’advocación del monesteriu y la igrlesia del lugar. Eso quier dicir que’l primer testemuño documental propiamente toponímicu d’esa serie yía’l del año 1199, cuando entre los confirmantes de la venta d’una propiedá en Tapia parez la firma d’un tal “Lupus de Sancto Iohanne” (CL6 116). Todo esto permite aventurar una hipótesis, qu’expongo mesmamente sabiendo que precisaría más apoyu documental pa da-ye solidez y finura: todo parez indicar que’l pueblu que güei se llama Santivañes recibíu inicialmente’l ñombre d’Ordás, coincidente cono del territoriu del que presumiblemente yera cabeza. Esi ñombre debíu mantenesese como denominación única del lugar a lo llargo de los siegros X y XI, llegando asina posiblemente hasta’l XII. Los antecedentes del topónimu actual (“Sancto Iohanne”, “Sancti Iohannis”) toponimizáanse no siegru XII y impónense de manera decidida na documentación yá no siegru XIII, onque hasta’l siegru XIV sigue habiando testemuños minoritarios de “Ordas” dando ñombre a esti pueblu en coexistencia cona ñueva designación mayoritaria.

L’actual Santivañes incorpora como barriu a *Sorríos*, nucliu que na Edá Media tuvo categoría de lugar y que figura no rexistru documental medieval conas formas “Subripiis”, “Subribios”, “Suribius”, “Sorrribius”, “Sorrribios” ou “Sorrribos”. En tiempos más cercanos *Sorríos* tuvo presencia –non constante– nos nomenclátoreos oficiales de nuclios de población hasta la década del 1940 (Dirección General de Estadística, 194?: 51).

9. Selga

- 1174 – “Selga” (CSMA 63)
- s. XIII – “Selga” (MC2 280)
- 1219 – “Selga” (CSMA 111)
- 1222 – “Selga” (CSMA 114)
- 1234 – “Selga” (MC1 214)

- 1234 – “Selga” (CMOD 87)
- 1235 – “Selga” (MOD2 249)
- 1235 – “Selga” (MOD2 251)
- 1246 – “Selga” (MOD2 346)
- 1284 – “Selga” (MOD2 566)
- 1342 – “Selga” (CMOD 151)
- 1385-1386 – “Selga” (IPDU 195)
- 1478 – “Selga” (CMOD 175)

Selga yía un topónimu d’orixe pouco claru, que’l rexistru documental nun ayuda a resolver. La idea que parez menos controversa –y la que presenta menos problemas no que se refier a la súa formación y evolución fonética– yía que provenga del célticu antiguu *SELGĀ ‘caza’ (Corominas, 1972: 71), quizabes no sentíu de ‘sitiu con caza abundante’. D’esa mesma palabra proceden l’irlandés antiguu *selg* y el gaélicu irlandés y escocés modernos *sealg* ‘caza’, asina como’l galés *hela*, el córnico *helgh* y el bretón *hemolc’h* ‘caza’ (Holder, 1962: 1461).

Sí qu’así, presentónonse hasta cuatro hipótesis etimolóxicas más pa esti topónimu, onque non todas eillas s’alcuentran respaldadas por una argumentación convincente. Entre las que resultan menos aventuradas puede citase la que relaciona *Selga* cona reiz hidronímica paleoeuropea *SAL- ‘regueiru, corriente, augua corriente’ (García Martínez, 1992: 208), dende una forma *SALĪCA idéntica a la que da orixe a outros hidrónimos d’Europa central como *Selke* –rieu de Saxonia-Anhalt, Alemaña– y *Sölk* –rieu d’Estiria, Austria– (Krahe, 1964: 49-50). Neilla habría que suponer un zarramientu metafónéticu de la [a] tónica en [e] (*SALĪCA > *Sáliga > *Séliga > *Selga*) por efectiu de la vocal zarrada de la sílaba siguiente nuna secuencia rematada en -a final, procesu pouco frecuente pero análogu al que se produciéu en dalgún outru casu cercanu como’l d’ASTŪRA > *Ástula* > *Éstula* > *Éstola* > *Estla* > *Esla* (García Arias, 2003: 57).

Otros toponimistas quisieron vincular l’orixe de *Selga* a la palabra *sel* ‘prau cercáu no monte onde sestia ou duerme’l ganáu’, usual güei nun espaciu que s’estiende dende l’estremu oriental d’Asturias, por Cantabria y Castiella, hasta la zona romance del País Vascu. Nun hai consensu a la hora d’establecer l’orixe de la voz *sel*, pa la que se propón un étimu prerromanu

*SĒLE, que pa unos autores podría ser célticu (Corominas y Pascual, 1983: 194-195), en relación cono galu SEDLON 'asientu' (Delamarre, 2003: 269), y pa outros eusquéricu, en conexión con voces vascas cumo *sare* 'rede' 'mayada', *saro*, *sario* 'pastu, pascón', *sari*, *saroi* 'mayada' ou *sarobe* 'corral con cabaña pal ganáu' (Hubschmid, 1960: 55; Corominas y Pascual, 1983: 194-195). Outros, pola súa parte, suxeren una vinculación –menos verosímil– cono vascuence *zelai* 'campu, pradera' (Tovar, 1955: 13; Corominas y Pascual, 1983: 195; García Arias, 2005: 680-681). En cualquiera casu, dende'l supuestu étimu de *sel* propúsose un deriváu hipotéticu *SĒLĪCA, dende'l que se llegaría por evolución regular a *Selga* (García Arias, 2005: 681).

Menos convincentes por razones fonéticas ou por falta de documentación probatoria son las propuestas de que *Selga* provenga d'una forma hipotética del llatín vulgar *SĒDĪCA (García Arias, 2005: 681), substantivu relacionáu cono verbu *SĒDĪCĀRE 'sentar' 'asentar', procedente pola súa parte del verbu llatinu SĒDĒRE 'estar sentáu' 'quedar, permanecer' 'asentase' (Meyer-Lübke, 1935: 642; Ernout y Meillet, 1951: 1076). Ou que se trate d'una forma truncada –por aféresis de la sílaba inicial– de (*ba*)*selga*, resultáu asturllionés de la voz llatina BASĪLĪCA 'edificiu públicu' y más tarde 'edificiu destináu al cultu cristianu', palabra qu'en llatín yera un empréstanu del griegu βασιλική (*basilikē*) '(dependencia, casa) del rei', deriváu de βασιλεύς (*basileús*) 'rei' (García Arias, 2005: 681).

10. Villapodambre

- 1244 – “Uilapodam” (MOD2 334)
- 1247 – “uilla Podame” (MOD2 357)
- 1263 – “Uillapodamne” (MOD2 483)
- ca. 1270-1275 – “Villapodame” (MOD2 518)
- ca. 1280-1285 – “Vilapodamne” (MOD2 550)
- 1284 – “Vilapodame” (MOD2 565)
- 1284 – “Vila-podampne”, “Vilapodampne” (MOD2 569)
- 1285 – “Vilapodame” (MOD2 570)
- 1286 – “Vilapodamne”, “Uilapodamne” (MOD2 572)
- 1304 – “Villa Podame” (CMOD 142)
- 1384 – “Villapodame” (CMOD 162)
- 1385-1386 – “Villapodame” (IPDU 194)

Cumo yá quiso apuntar Piel (1947: 352), el topónimu *Villapodambre* vien del llatín UĪLLA PŌTAMĪNĪ 'la casería de Potáminus', expresión formada pol ñombre común UĪLLA 'casería, casa de campu' y pol ñombre personal PŌTAMĪNUS (concretamente no casu xenitivu, PŌTAMĪNĪ), que llevaría un antiguu posesor. El ñombre de persona “Potáminus” nun lu rexistro más que n'obras haxográficas modernas, cumo en Henskens, Papenbroeck, Baert, Janninck y Du Sollier (1709: 333, 355), pero tien que ser necesariamente antiguu. PŌTAMĪNUS provién del ñombre romanu PŌTĀMĪUS, cono final modificáu en -AMĪNUS, por analoxía cona terminación llatina -ĀMEN, -ĀMĪNIS. Esta terminación estendióse tamién a outros antropónimos que nun la tenían inicialmente, cumo yía'l casu de *Quiram* ou *Quirame*, procedente del árabe كِرَام (kirām), plural de كَرِيم (karīm) 'noble' 'xenerosu' (Díez Melcón, 1957: 85), que s'adaptó na forma de xenitivu cumo **Quirám(i)ni* –ou posiblemente yá cumo **Quirám(i)ne* (Piel, 1947: 156)–. Esti antropónimu en xenitivu da orixe a topónimos llioneses cumo *Castroquilame* ou *Villaquilambre*. Los finales en *-ambre* qu'amuestran topónimos cumo *Villapodambre* y *Villaquilambre* obrigan inexcusablemente a postular étimos en -AMŌNĪ (García Martínez, 1992: 302, 355).¹⁷

PŌTĀMĪUS yía la llatinización d'un ñombre personal griegu Ποτάμιος (*Potámios*), basáu no ñombre común ποταμός (*potamós*) 'rieu'. POTAMIUS fuei el ñombre del primer obispu de Lisboa, figura importante de la iglesia hispanorromana del siegru IV. Outramiente, la iglesia católica celebra'l 20 de ferbeiru la festividá de San Potamio, mártir (Piel, 1939: 468-469; 1947: 352). Na diplomática del reinu asturllionés hai constancia documental antigua (año 868) del antropónimu “Potamius” (Florianio Cumbreño, 1951: 507). Y yá cona forma “Podamio” (1003,

17 Por de conta, la extensión analóxica de la terminación -MEN, -MĪNIS sobre los ñombres de reiz en -M nun yía un fenómenu exclusivu de los antropónimos y puede dase tamién n'unidades del léxicu apelativu. Abonda con citar el casu bien conecíu del llatín FĀMES, FĀMIS: en parte de la Romania l'acusativu clásicu FĀMEM fuei substituíu por *FĀMĪNE(M), del que derivan, a lo menos, l'asturllionés *fambre*, *hambre*, el castellanu *hambre*, *jambre*, l'aragonés *fambre*, l'occitanu *hame*, *fame* y el sardu *famine*, *famene* (Ernout y Meillet, 1951: 382; Corominas y Pascual, 1980b: 312).

MOD1 123) parez mesmamente no cartulariu del monesteriu d'Oteru, cercanu a Ordás.

Na Edá Media rexístrase con frecuencia la forma "Villapodame" (con dalgunas variantes gráficas), que manifiesta la simplificación en *-m-* del nexu romance *-m'n-*. Pero tamién s'alcuentran –en menos proporción– outras como "Uillapodamne", que representa la permanencia del grupu *-m'n-* anterior a la redución en *-m-*, ou como "Vilapodampne", que parez revelar la epéntesis d'una consonante bilabial na secuencia *-m'n-*. Actualmente, la forma popular única yía *Villapodambre*, lo qu'indica'l trunfu –seruendu– de la solución con epéntesis de /b/ y rotacismu: *-mbr-* < *-m'n-*.¹⁸ Esi trunfu yía cuasi total na fala de la zona: *vimbres*, *lumbre* ~ *llumbre*, *hombre*, *sembrare*, *cumbre*, *nombre*, *esfambriáu*, etc. Cono resultáu *-m-* namás rexistro la palabra *fame*, que, con todo y con eso, alterna con *fambre*.

La forma medieval "Villapodame" tien un segundu elementu idénticu al del topónimu bercianu *Castrupodame* (popularmente, tamién *Castrupodrame*, *Castru Podame* y *Castru*), onque la documentación medieval relativa a esti outru llugar nun da pa suponer que'l topónimu bercianu derive tamién de *Pŏtamŏnī*. Al contrario, delante de la serie documental formada por "Castro Potamio" (920), "Castropodamio" (1162, 1187) y "Castor Podamio" (1188) (García Martínez, 1992: 301; García y García, 1994: 121), lo más probable yía que *Castropodame* provenga del nombre personal *Pŏtamīus*, nesti casu sin experimentar la extensión analóxica de la terminación *-MEN*, *-MĪNIS* (Piel, 1947: 155, 352; García Martínez, 1992: 302; García y García, 1994: 121).

11. Villarrodriego

1176 – "uilla Ruderici" (MC1 40)

1191 – "uilla Roderico", "Uilla Roderico" (MC1 52)

1227 – "Uilla Roderico" (MC1 176)

1227 – "Uilla Roderico" (MC1 177)

1244 – "Uillarrodriego" (MOD2 334)

1265 – "Uilla Rodrigo" (MC2 50, 51)

1267 – "Villa Rodrigo", "Villa Rodrigo de Ordas" (MC2 59)

ca. 1280 – "Villarrodriego" (MOD2 549)

ca. 1280-1290 – "Villarrodriego" (MOD2 550)

El topónimu *Villarrodriego* vien probablemente del asturllionés medieval *villa de Rodrigo* –secuencia que nun está rexistrada na documentación–, que pola súa parte procede del llatín *UILLA* 'casería, casa de campu', la preposición *de* (< llatín *DĒ* 'dende') y un nombre de posesor d'orixe xermánicu llatinizáu como *RODERĪCUS*. Na construcción romance *villa de Rodrigo* desaparecería la preposición *de* detrás de palabra acabada en vocal, y depués produciríase la fusión de los dous elementos restantes nuna sola unidá acentual.

El nombre de persona *RODERĪCUS* provién de la unión de dúas palabras xermánicas: el góticu **hrôps* 'victoria' 'gloria' y, como segundu elementu, **rikaz* 'poderosu, fuerte' (Piel y Kremer, 1976: 228-230, 315-316).

El primer testemuñu medieval recoyíu ("uilla Ruderici", 1176) tien que s'interpretar como una traducción del topónimu románicu al llatín escriturariu. Namás quince años depués rexístrase yá la forma romance "uilla Roderico" (1191).

Lo que güei se conoz como Villarrodriego yía'l resultáu de la unión de tres nuclios que na Edá Media tuvieron categoría de llugares distintos: "Penna Iscara", que debía corresponder al barriu actual de *Las Peñicas*; "Borca", "Boroga", "Borgam", "Borga" ou "Uorga", que yera'l barriu actual de *Borga*; y "Uilla Roderico", "Uilla Rodrigo", etc., que correspondería al que güei se llama *El Barriu Abajo*.

12. Conclusiones

Pa rematar esti estudiu históricu-etimolóxicu de la toponimia mayor del municipiu d'Ordás queda algo que dicir sobre unu de los tres propósitos iniciales manifestaos en §1. Si se pueden considerar cumpridas –con meyor ou pior fortuna– las premisas primera (facer de los topónimos populares de tradición oral l'obxetu d'estudiu d'esti trabayu) y tercera (proponer la etimoloxía y la motivación de dalgún topónimu –como *Ordás*– pal que nun me consta que se faciera hasta agora una propuesta argumentada, y

¹⁸ La forma "Villapodame" ontavía tien presencia documental nel añu 1615 (Sánchez Badiola, 2019: 81).

revisar y –casu que procediera– precisar las de los outros topónimos mayores), considero necesario volver sobre la segunda d'eillas y discutir algo más la época –y portanto la llengua– de formación de dalgunos de los topónimos estudiaos.

Los cuatro antropotopónimos que parecen na toponimia mayor d'Ordás (*Ordás*, *Formigones*, *Villapodambre* y *Villarodrigo*) pertenecen a la tipoloxía llamada “de poseosores”, por más que, en verdá, los topónimos d'esti grupu nun suponen necesariamente la posesión del territoriu pola persona de la que reciben la denominación (Boullón Agrelo, 2017: 34). Unu d'eillos está formáu con un ñombre de poseosor d'orixe probablemente célticu (*Ordás*), outru con un ñombre d'orixe (greco-)llatinu (*Villapodambre*) y los outros dous con ñombres d'orixe xermánicu –unu seguru (*Villarodrigo*) y outru probable (*Formigones*)–. Dous d'eillos pertenecen al que Piel (1984: 7) denomina “tipu elípticu” –truncáu del elementu determináu– (*Ordás* y *Formigones*) y los outros dous al “tipu integral” –con determináu y determinante– (*Villapodambre* y *Villarodrigo*). Unu –de formación más reciente– manifiesta l'antropónimu no casu xeneral románicu (*Villarodrigo*) y los outros tres –acuñaos nuna etapa anterior– en xenitivu (*Ordás*, *Formigones* y *Villapodambre*) (Piel, 1947: 385).¹⁹ Yía esta última cuestión la que merez algo más d'atención.

L'usu toponímicu d'un ñombre personal de poseosor en xenitivu singular –en formación integral ou elíptica– yía propiu d'Hispania y de la Septimania, y nun s'alcuentra n'outras partes de la Romania (Piel, 1947: 154-155). Boullón Agrelo (2017: 35, 46) piensa que la formación d'estos topónimos no noroeste hispánicu puede datase nun periodu que va del siegru VII al siegru XI. Esto significa que'l periodu de formación d'estos topónimos –mui abundantes– s'estiende hasta una época na que la llengua falada yá nun yera llatín. Lo que, consecuentemente, quier dicir que los romances del noroeste hispánicu mantuvieron hasta'l siegru XI l'usu del casu xenitivu, siquiera fuera con ñombres personales y expre-

sando posesión y filiación (Piel, 1947: 155-156). En concreto, nos territorios de llengua asturllionesa hai testemuños de que l'usu del xenitivu nestas condiciones on tenía vitalidá no siegru X (García Arias, 2003: 320). Yía, portanto, d'aplicación al ñuesu casu l'affirmación que fa Piel (1947: 156) sobre'l portugués d'esos siegros: “Possuia o português pré-literário, por conseguinte, no que toca ao seu onomástico, um sistema de dois casos, um em -o, tirado do acusativo latino e com função de caso sujeito e regime, e outro, possessivo, em -i”. En conclusión, y volviendo a la toponimia mayor d'Ordás, esto quier dicir que l'acuñación de dous de los topónimos formaos con antropónimos en xenitivu (*Formigones* y *Villapodambre*) nun tuvo por qué se dar necesariamente nuna dómina na qu'on se falara llatín –cumo s'apuntóu más arriba en §4 y §10–, sinón que la súa toponimización pudo producirse (acasu) nun tiempu más serundu no que'l romance asturllionés –ontavía dotáu d'una flexión bicausal limitada a la onomástica personal– fuera yá la llengua falada n'Ordás.²⁰

Pasando a outru asuntu diferente, si la etimoloxía propuesta pa *Formigones* cumo primera opción yía acertada, resulta destacable la presencia d'un antropotopónimu de poseosor –de poseosora, nesti casu– formáu por un ñombre personal femininu, cumo sería *FRŪMICO. Los topónimos construíos sobre antropónimos femininos son escasos: en Galicia –por poner un casu cercanu– calcúlase que representan solamente algo más del 6% del total de los topónimos deantroponímicos y algo más del 1% del total de los topónimos clasificaos (Boullón Agrelo, 2017: 37, 42, 46). Unos cálculos similares –y mesmamente una revisión minuciosa, nesti sentíu, de las etimoloxías propuestas pa los antropotopónimos– están ontavía por facer nel ámbitu lingüísticu asturllionés.

Polo que se refier a los dous haxotopónimos qu'están presentes na toponimia mayor d'Ordás (*Santa María* y *Santivañes*), remiten a dúas de las

¹⁹ Y esto puede aseverase mesmamente onque los datos positivos de la documentación medieval ofrezan una cronoloxía anterior pal primer testemuñu de Villarodrigo (1176) que pa los de Formigones (1241) y Villapodambre (1244).

²⁰ Deixo fuera d'estas especulaciones l'antropotopónimu *Ordás*, que pol sou antropónimu de datación antigua puede considerase mui probablemente formáu ontavía en llatín. Outramiente, Piel (1939: 469) piensa que los derivaos toponímicos portugueses de Pŏtāmī “datam com muita probabilidade ainda da época romana”.

advocaciones cristianas más frecuentes de parroquias, igresias y ermitas del noroeste hispánicu: Santa María y San Xuan Bautista (David, 1947: 241; López Santos, 1952: 46-47, 48-50; Boullón Agrelo, 2017: 45). Estos dous haxonimos facen parte, amás, de l'haxonimia cristiana primitiva de la Península Hispánica, anterior a medios del siegru XI (David, 1947: 208-209; Piel, 1949: 289-292). Sí qu'así, la datación documental de los haxotopónimos d'Ordás yía bien diferente: mentres que *Santivañes* se rexistra dende'l principiu del siegru X (onque toponimizáu namás dende finales del XII), de *Santa María* nun hai noticia documental –ou polo menos you nun la alcontréi– hasta medios del siegru XIII, polo que nun se puede garantir qu'esti segundu haxotopónimu sea antiguu onque l'advocación a la que remite sí lo sea. Outramiente, dada la pouca distancia qu'hai entre los dous llugares (unos 800 metros), yía suxestivo pensar que pudieran cuadrar al conxuntu de Santivañes y Santa María estas palabras de Pierre David (1947: 227): “une église de ce saint [Sanctus Iohannes Baptista] voisinant avec une église de Notre-Dame [Sancta Maria] désigne généralement la localité comme le siège d'une paroisse primitive”. P'acceptar esta conxectura habría que poder asegurar primeiro l'antigüedad del llugar de Santa María, ou polo menos de la súa igresia, pero en todú casu podría abrise iquina una vía interesante de pescuda histórica.

Pa concluír, cabe aseñalar que la toponimia mayor d'Ordás, na que conflúin términos d'orixenes –próximos ou remotos– bien diferentes, presenta una evolución lingüística de perfil claramente asturllionés. Solamente en tiempos relativamente recientes –que nun cubren los rexistros medievales axuntaos nesta contribución– se produz la substitución de dalgunas soluciones lionesas históricas polas castellanias correspondientes. Estos son los casos de *Calleju* (< “Caleyó”) y de *Ruicastrillu* (< “Ruycastiello”), que, outramiente, s'integran en procesos d'evolución fonética castellanizadores qu'avanzan con fuerzia pero que na fala d'Ordás nun están totalmente cumpríos. En dalgún outru casu, cumo'l de *Villapodambre*, lo que s'observa yía'l trunfu seruendu de soluciones que, sin ser exclusivamente castellanias y teniendo reices autóctonas

documentadas no rexistru medieval, vien reforziadas con toda seguranza pola influencia moderna del castellanu.

Fuentes documentales

- AIX – González, J. (1944). *Alfonso IX. Tomo II*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- CEL1 – Sáez, E y Sáez, C. (1996). *Colección diplomática del monasterio de Celanova (842-1230). 1 (842-942)*. [Alcalá de Henares]: Servicio de Publicaciones – Universidad de Alcalá.
- CL5 – Fernández Catón, J. M. (1990). *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230). V (1109-1187)*. León: Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC-CECEL); Caja de Ahorros y Monte de Piedad & Archivo Histórico Diocesano.
- CL6 – Fernández Catón, J. M. (1991). *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230). VI (1188-1230)*. León: Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC-CECEL); Caja España de Inversiones & Archivo Histórico Diocesano.
- CMOD – Rodríguez, R. (1948). *Catálogo de documentos del Monasterio de S^{ta}. María de Otero de las Dueñas (Archivo Episcopal de León)*. León: Centro de Estudios e Investigación de San Isidoro.
- CO – García Larragueta, S. (1962). *Colección de documentos de la Catedral de Oviedo*. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.
- COU1 – Vaquero Díaz, M. B. y Pérez Rodríguez, F. J. (2010). *Colección documental del archivo de la catedral de Ourense. I (888-1230)*. León: Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro»; Caja España de Inversiones & Archivo Histórico Diocesano.
- CSMA – García Lobo, V. y García Lobo J. M. (1980). *Santa María de Arbas. Catálogo de su Archivo y apuntes para su Historia*. Madrid.
- IPDU – Inventariu de parroquias de la diócesis d'Uvieo feichu pol obispu Gutierre de Toledo. En: Fernández Conde, F. J. (1987). *La iglesia de Asturias en la baja Edad Media. Estructuras económico-administrativas* (pp. 99-207). Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.

- LRC – García Leal, A. (2000). *El Registro de Corias: estudio y edición*. Oviedo: Real Instituto de Estudios Asturianos.
- LTO – Valdés Gallego, J. A. (1999). *El Liber Testamentorum Ovetensis. Estudio filológico y edición*. Oviedo: Real Instituto de Estudios Asturianos.
- MC1 – Casado Lobato, M. C. (1983). *Colección diplomática del monasterio de Carrizo. I (969-1260)*. León: Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (C. S. I. C.); Caja de Ahorros y Monte de Piedad & Archivo Histórico Diocesano.
- MC2 – Casado Lobato, M. C. (1983). *Colección diplomática del Monasterio de Carrizo. II (1260-1299 e índices)*. León: Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (C. S. I. C.); Caja de Ahorros y Monte de Piedad & Archivo Histórico Diocesano.
- MOD1 – Fernández Flórez, J. A. y Herrero de la Fuente, M. (1999). *Colección documental del monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas. I (854-1108)*. León: Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro»; Caja España de Inversiones & Archivo Histórico Diocesano.
- MOD2 – Fernández Flórez, J. A. y Herrero de la Fuente, M. (2005). *Colección documental del monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas. II (1109-1300). E índices*. León: Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro»; Caja España de Inversiones & Archivo Histórico Diocesano.
- MSP1 – Fernández Conde, F. J., Torrente Fernández, I. y de la Noval Menéndez, G. (1978). *El monasterio de San Pelayo de Oviedo. Historia y fuentes. I. Colección Diplomática (996-1325)*. [Uviedo]: Monasterio de San Pelayo.
- MSV1 – Floriano Llorente, P. (1968). *Colección diplomática del monasterio de San Vicente de Oviedo (años 781-1.200). I parte*. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.
- MSV2 – Sanz Fuentes, M. J. y Ruiz de la Peña Solar, J. I. (1991). *Colección diplomática del monasterio de San Vicente de Oviedo (siglos XIII-XV). I.1: 1201 - 1230*. Oviedo.
- ### Referencias
- Albertos Firmat, M. L. (1960). La antroponimia hispánica y «la composición en los nombres personales galos», según K. H. Schmidt. *Emerita*, 28, 285-308.
- Albertos Firmat, M. L. (1966). *La onomástica personal primitiva de Hispania. Tarraconense y Bética*. Salamanca: Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Instituto «Antonio de Nebrija» & Colegio Trilingüe de la Universidad.
- Albertos Firmat, M. L. (1971). Una nueva inscripción cacereña y un nuevo antropónimo en la onomástica hispánica. *Emerita*, 39, 203-204.
- Albertos Firmat, M. L. (1972). Nuevos antropónimos hispánicos (2.^a serie). *Emerita*, 40, 1-29, 287-318.
- Albertos Firmat, M. L. (1985). La onomástica personal indígena del noroeste peninsular (astures y galaicos). En J. de Hoz (Ed.), *Actas del III Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas*. (Lisboa, 5-8 noviembre 1980) (pp. 255-310). Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Álvarez-Balbuena García, F. (2012). La toponimia mayor de las áreas hablantes de gallegoportugués y asturleonés de León y Zamora: estado actual y prospectiva de su conocimiento. *Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, 12, 181-206.
- Álvarez-Balbuena García, F., Menéndez Blanco, A. y Rodríguez Riesgo, M. (2020). *Tineu. Mapa del conceyu. Información complementaria. Versión 2.0 (xineiru del 2020)*. Veguellina: El Teixu, Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa. Recuperáu de: <http://elteixu.org/publicaciones/coleccion-de-cartografia-toponimica/tineu-mapa-del-conceyu/>
- Andrés Díaz, R. d' (2008). *Diccionario toponímico del concejo de Gijón*. [Xixón]: Ayuntamiento de Gijón.
- Belasko, M. (1999). *Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra. Apellidos navarros*. Pamplona: Pamiela argitaletxea.
- Boullón Agrelo, A. I. (2010). Toponimia de Galicia: estado da cuestión. En M. D. Gordón Peral (Coord.), *Toponimia de España. Estado actual y perspectivas de la investigación* (pp.

- 31-57). Berlin / New York: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.
- Boullón Agrelo, A. I. (2017). Nomes, topónimos e apelidos: camiños de ida e volta. *Guavira Letras*, 25, 34-49.
- Busto Gutiérrez, P. (2005). Toponimia histórica de Gozón. Unes notes. *Lletres Asturianes*, 90, 57-63.
- Cabeza Quiles, F. (2018). *Toponimia da Estrada*. [Corunha]: Real Academia Galega.
- Caro Baroja, J. (1971). *Etnografía Histórica de Navarra. Volumen Primero*. Pamplona: Caja de Ahorros de Navarra & Editorial Aranzadi.
- Comision de Estadística General del Reino (1858). *Nomenclátor de los pueblos de España, formado por la Comision de Estadística General del Reino*. Madrid: Imprenta Nacional.
- Concepción Suárez, X. (2012). La toponimia de Llanera: la vida en el paraje; descrita con los nombres de lugar en cada tiempo. *Perxuraos. Revista Cultural de Llanera*, 1, 83-135.
- Corominas, J. (1972). *Tópica Hespérica. Estudios sobre los antiguos dialectos, el substrato y la toponimia romances. Tomo I*. Madrid: Editorial Gredos, S. A.
- Corominas, J. y Pascual, J. A. (1980a). *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico. Volumen I*. Madrid: Editorial Gredos.
- Corominas, J. y Pascual, J. A. (1980b). *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico. Volumen III*. Madrid: Editorial Gredos.
- Corominas, J. y Pascual, J. A. (1983). *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico. Volumen V*. Madrid: Editorial Gredos.
- Coromines, J. (1965). *Estudis de toponímia catalana. Volum I*. Barcelona: Editorial Barcino.
- Corriente, F. (2008). *Dictionary of Arabic and Allied Loanwords. Spanish, Portuguese, Catalan, Galician and Kindred Dialects*. Leiden & Boston: Brill.
- Dauzat, A. y Rostaing, C. (1978). *Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France*. Paris: Librairie Guénégaud.
- David, P. (1947). Le sanctoral hispanique et les patrons d'églises entre le Minho et le Mondego du IX^e au XI^e siècle. En P. David, *Études historiques sur la Galice et le Portugal du VI^e au XII^e siècle* (pp. 185-256). [Lisboa]: Institut Français au Portugal.
- De Felice, E. (1992). *Dizionario dei nomi italiani*. Milano: Arnoldo Mondadori Editore.
- Delamarre, X. (2003). *Dictionnaire de la langue gauloise. Une approche linguistique du vieux-celtique continental*. Paris: Editions Errance.
- Delamarre, X. (2007). *Nomina Celtica Antiqua Selecta Inscriptionum (Noms de personnes celtiques dans l'épigraphie classique)*. Paris: Éditions Errance.
- Díez Melcón, G. (1957). *Apellidos castellano-leoneses (siglos IX-XIII, ambos inclusive)*. [Granada]: Universidad de Granada.
- Díez Merino, L. (1998). Títulos y monumentos de la devoción popular en la provincia de Palencia a mediados del siglo XIX (advocaciones, iglesias, ermitas y santuarios) (II). *Publicaciones de la Institución Tello Téllez de Meneses*, 68, 359-407.
- Diputacion Provincial (1836). *Arreglo provisional de ayuntamientos de la provincia de Leon, dispuesto por la Diputación Provincial*. Leon: Imprenta de Pedro Miñon.
- Dirección General de Estadística (194?). *Nomenclátor de las ciudades, villas, lugares, aldeas y demás entidades de población de España formado por la Dirección General de Estadística con referencia al 31 de diciembre de 1940. Provincia de León*. Madrid: Barranco.
- Ernout, A. y Meillet, A. (1951). *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*. Paris: Librairie C. Klincksieck.
- Faure Sabater, R. (2008). *Diccionario de nombres propios*. Pozuelo de Alarcón: Editorial Espasa Calpe, S. A.
- Fernández Marcos, V. (1994). Lo extralingüístico en el estudio de la toponimia. N. A. Álvarez [Tejedor] y H. Perdiguero [Villarreal] (Eds.), *Toponimia de Castilla y León. Actas de la reunión científica sobre toponimia de Castilla y León. Burgos, noviembre de 1992* (pp. 175-185). Burgos.
- Ferro Ruibal, X. (Dir.), Boullón Agrelo, A. I., García Álvarez, X. M., Lema Suárez, X. M. y Tato Plaza, F. R. (1992). *Diccionario dos nomes galegos*. Vigo: Ir Indo Edicións.
- Floriano [Cumbreño], A. C. (1951). *Diplomática española del período astur (718-910). Tomo II. Cartulario crítico*. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.
- Floridablanca, [J. Moñino y Redondo,] conde de (1789a). *España dividida en provincias é intendencias y subdividida en partidos, corregimientos, alcaldías mayores, gobiernos políticos y mili-*

- tares, asi realengos como de órdenes, abadengo y señorío. Tomo I. [Madrid]: Imprenta Real.
- Floridablanca, [J. Moñino y Redondo,] conde de (1789b). *Nomenclator ó diccionario de las ciudades, villas, lugares, aldeas, granjas, cotos redondos, cortijos y despoblados de España, y sus islas adyacentes: con expresion de la provincia, partido y termino á que pertenecen, y la clase de justicias que hay en ellas.* [Madrid]: Imprenta Real.
- Gago Pérez, B. (1999). *Toponimia del Municipio de Valencia de Don Juan (Coyanza) y su comarca.* [Valencia]: Ayuntamiento de Valencia de Don Juan.
- Galmés de Fuentes, Á. (1986). Toponimia asturiana y asociación etimológica. *Lletres Asturianas*, 19, 31-39.
- Galmés de Fuentes, Á. (2000). *Los topónimos: sus blasones y trofeos (la toponimia mítica).* Madrid: Real Academia de la Historia.
- García Arias, X. L. (2000). Averamiento a la toponimia de Piloña. *Lletres Asturianas*, 75, 49-72.
- García Arias, X. L. (2003). *Gramática Histórica de la Lengua Asturiana. Fonética, fonología e introducción a la morfosintaxis histórica.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- García Arias, X. L. (2005). *Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos.* Oviedo: Editorial Prensa Asturiana S.A. / La Nueva España.
- García Arias, X. L. (2010). Toponimia asturiana (con una breve nota sobre la leonesa). En M. D. Gordón Peral (Coord.), *Toponimia de España. Estado actual y perspectivas de la investigación* (pp. 59-80). Berlin / New York: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.
- García Arias, X. L. (2018). *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana (DELLA) (C-D).* [Uvieo]: Universidá d'Uviéu & Academia de la Llingua Asturiana.
- García y García, J. (1994). *Pueblos y ríos bercianos (significado e historia de sus nombres).*
- García Martínez, F. J. (1992). *El significado de los pueblos de León.*
- Glare, P. G. W., Wyllie, J. M., Bailey, C. y Souter, A. (Eds.) (1968). *Oxford Latin Dictionary.* Oxford: Oxford University Press.
- González Ollé, F. (1993). Ladrar, un homónimo inadvertido, y la etimología de adra, adrado y adrar. *Voces*, 4, 67-79.
- Henskens, G., Papenbroeck, D. van, Baert, F., Janninck, C. y Du Sollier, J. B. (1709). *Acta Sanctorum Junii Ex Latinis & Graecis, aliarumque gentium antiquis Monumentis, servatâ primigeniâ veterum Scriptorum phrasi. Tomus V. Sanctos à die xxv usque ad finem mensis complexus.* Antwerpen: Weduwe Petrus Jacobs.
- Holder, A. (1962). *Alt-celtischer Sprachschatz. Zweiter Band. I-T.* Graz: Akademische Druck- u[nd] Verlagsanstalt.
- Hubschmid, J. (1960). Lenguas prerromanas de la Península Ibérica. Lenguas no indoeuropeas. Testimonios románicos. En M. Alvar, A. Badía, R. de Balbín y L. F. Lindley Cintra (Dirs.), *Enciclopedia Lingüística Hispánica. Tomo I. Antecedentes. Onomástica* (pp. 27-66). Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Instituto Nacional de Estadística (195?). *Nomenclátor de las ciudades, villas, lugares, aldeas y demás entidades de población de España formado por el Instituto Nacional de Estadística con referencia al 31 de diciembre de 1950. Provincia de León.* Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, S. Á.
- Junta de Castilla y León (2007). *Nomenclátor de Castilla y León. Año 2006.* Junta de Castilla y León - D[irección] G[eneral] de Estadística.
- Kajanto, I. (1982). *The Latin Cognomina.* [Roma]: Giorgio Bretschneider Editore.
- Krahe, H. (1964). *Unsere ältesten Flussnamen.* Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Lamano y Beneite, J. de (1915). *El dialecto vulgar salmantino.* Salamanca: Tipografía Popular.
- Llorente Maldonado de Guevara, A. (2003). Esquema toponímico de la provincia de Salamanca: Topónimos latinos de romanización, III. (Topónimos de origen dudoso con cierta probabilidad de remontarse a la romanización). N'A. Llorente Maldonado de Guevara, *Toponimia Salmantina* (pp. 135-146). Salamanca: Diputación de Salamanca.
- López Boullón, X. R. (2019). *Toponimia de Ames.* [Corunha]: Real Academia Galega.
- López Santos, L. (1952). Santos titulares en la Diócesis de León. *Archivos Leoneses*, 11, 5-58.
- Madoz, P. (1845). *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar, [vol. 1].* Madrid: Est. literario-tipográfico de P. Madoz y L. Sagasti.

- Madoz, P. (1848). *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar*. Tomo XI. Madrid: Imprenta del Diccionario Geográfico.
- Marqués Valea, X. (2018). *Toponimia de Trabada*. [Corunha]: Real Academia Galega.
- Méndez, L. (2016). *Toponimia de Agolada* [Corunha]: Real Academia Galega.
- Meyer-Lübke, W. (1935). *Romanisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg: Carl Winters Universitätsbuchhandlung.
- Michelena, L. (1997). *Apellidos vascos*. San Sebastián: Editorial Txertoa.
- [Mitxelena, L. y Sarasola, I. (Dir.)] (1987-2005). *Orotariko Euskal Hiztegia*. Bilbo: Euskaltzaindia - Real Academia de la Lengua Vasca - Académie de la Langue Basque. Recuperáu de https://www.euskaltzaindia.eus/index.php?option=com_oehberria&task=bilaketa&Itemid=413&lang=eu.
- Ministerio de Administraciones Públicas (2008). *Variaciones de los municipios de España desde 1842*. [Madrid]: Ministerio de Administraciones Públicas - Secretaría General Técnica.
- Miranda, J. (1985). *Contribución al estudio de la toponimia menor de la cuenca alta del Esla (León)*. [Llón]: Institución Fray Bernardino de Sahagún de la Exc[elentí]sima Diputación Provincial de León.
- P[edrosa] G[ómez], G. (1863). *Nomenclátor estadístico de la provincia de Leon, formado con sujecion al censo oficial; adicionado con las variaciones hechas por el Gobierno de S. M. en algunos municipios, distancia de cada uno de los pueblos á la capital de ayuntamiento, partido y provincia, y una lista por orden alfabético de los grupos de poblacion, espresiva de la jurisdiccion municipal y judicial á que corresponden*. Leon: Establecimiento tipográfico de la Viuda é Hijos de Miñón.
- Piel, J. M. (1939). A propósito de dois nomes de lugar: 1. Espiunca. 2. Podame – Podome – Pedome. *Biblos*, 15, 467-471.
- Piel, J. M. (1947). Nomes de “possesores” latino-cristãos na toponimia asturo-galego-portuguesa. *Biblos*, 23, 143-202, 283-407.
- Piel, J. M. (1949). Os nomes dos santos tradicionais hispânicos na toponimia peninsular. *Biblos*, 25, 287-353.
- Piel, J. M. (1950). Os nomes dos santos tradicionais hispânicos na toponimia peninsular. *Biblos*, 26, 281-314.
- Piel, J. M. (1984). Novíssimas achegas à história da tradição antroponomástica mais antiga latina no Noroeste galaico. *Verba*, 11, 5-24.
- Piel, J. M. y Kremer, D. (1976). *Hispano-gotisches Namenbuch. Der Niederschlag des Westgotischen in den alten und heutigen Personen- und Ortsnamen der Iberischen Halbinsel*. Heidelberg: Carl Winter · Universitätsverlag.
- Pokorny, J. (1959). *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. I. Band*. Bern & München: A. Francke AG Verlag.
- Porto Dapena, X. Á. (2014). *Diccionario toponímico do concello e ría de Cedeira*. A Coruña: Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións.
- Riesco Chueca, P. (2018). *Toponimia de la provincia de Zamora. Panorámica documental, comparativa y descriptiva*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos “Florián de Ocampo”.
- R[odríguez] Adrados, F. (1996). Adrados, una etimología latino-celta. *Veleia*, 13, 219-225.
- Rohlf, G. (1985). Sur une couche préromane dans la toponymie de Gascogne et de l'Espagne du Nord (Le suffixe -ués, -ós). En G. Rohlf, *Antroponimia e Toponomastica nelle lingue neolatine. Aspetti e Problemi* (pp. 56-91). Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Sánchez Badiola, J. J. (2019). *Nobiliario de la Montaña leonesa*.
- Silveira, J. da (1921-1922). Toponimia portuguesa (esboços). *Revista Lusitana*, 24, 189-226.
- Tovar, A. (1955). *Cantabria prerromana. O lo que la lingüística nos enseña sobre los antiguos cántabros*. Madrid: Publicaciones de la Universidad Internacional “Menéndez Pelayo”.
- Vallejo Ruiz, J. M. (2005). La composición en la antroponimia antigua de la Península Ibérica. *Palaeohispanica*, 5, 99-134.
- Vázquez Obrador, J. (2002). *Nombres de lugar de Sobrepuerto. Análisis lingüístico*. [Samianigo]: Comarca Alto Gállego.

Recibíu: 25/11/2019
 Acceptáu: 19/12/2019